

ЎҚИТУВЧИЛАРНИНГ ИШ ТАЖРИБАСИДАН

МЕТОДЫ ИСПРАВЛЕНИЯ ОШИБОК ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА



Юлианна Искандаровна ЗЕМЛЯНКИНА

преподаватель

кафедра теоретических дисциплин,

Узбекский государственный университет мировых языков

etoilesoir@yandex.com

Аннотация

В статье рассмотрена проблема исправления ошибок как в устной, так и в письменной речи при изучении языка. Были изучены современные подходы к исправлению ошибок. На основе исследований в этой области были проанализированы основные причины и факторы, влияющие на совершение ошибок. В заключении в статье предлагаются способы предотвращения и коррекции наиболее распространённых ошибок.

Ключевые слова: интерференция; исправление; просьба о пояснении; перифразирование; оговорка.

METHODS OF CORRECTING MISTAKES IN LEARNING ENGLISH LANGUAGE

Yulianna Iskandarovna ZEMLYANKINA

Teacher of English language

Uzbekistan State World Languages University

etoilesoir@yandex.com

Abstract

The article deals with the problem of correcting mistakes in oral and written speech in learning a second language. There were studied modern approaches to this problem. Also there were analyzed the main reasons and factors provoking making mistakes. Finally, the article offers some ways and techniques on avoiding and correcting the most widely spread mistakes.

Keywords: interference; correction; clarification request; recast; slip.

ИНГЛИЗ ТИЛИНИ ЎРГАНИШДА ХАТОЛАРНИ ТУЗАТИШ УСУЛЛАРИ

Юлианна Искандаровна ЗЕМЛЯНКИНА

Назарий фанлар кафедраси ўқитувчиси

Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети

etoilesoir@yandex.com

Аннотация

Мақолада инглиз тилини ўрганиш жараёнида оғзаки ва ёзма нутқдаги хатоликларни тузатиш методларига бағишланган. Муаллиф тилдаги хатоликларни тузатиш устида олиб борилган тадқиқотлар ва замонавий ёндашувларга асосланиб кенг тарқалган хатоликларнинг олдини олиш ва тузатиш бўйича ўз хулосалари ва таклифларини беради.

Калит сўзлар: интерференция; хатоликларни тузатиш; тушунтириш сўрови; парафразлаш; гапда янглишиб кетиш.

Появление ошибок на тех или иных этапах изучения языка – неотъемлемое и даже естественное явление. Ошибки студентов служат доказательством того, что студент экспериментирует с языком, пробует новые идеи, рискует, пытается общаться, то есть демонстрирует наличие положительной динамики в изучении языка. Изучение проблемы ошибок и работы с ними ведется давно. К примеру, такие авторы, как С.Г. Меркулова, М.Г. Архарова, И.Л. Бим, Т. Г. Богданова, Р. М. Ефимова, Г.М. Парникова и многие другие рассматривали различные способы и подходы в их решении.

На сегодняшний день существуют различные точки зрения относительно того, нужно ли исправлять ошибки, когда лучше всего это делать и какие именно ошибки надо исправлять. Например, по мнению сторонника естественного подхода Стивена Крашена исправление ошибок в процессе обучения иностранному языку не только не нужно, но и вредно, так как отрицательно влияет на мотивацию обучаемых. Но с возникновением в 1980-е годы коммуникативного подхода в методических исследованиях широко распространилась точка зрения, в соответствии с которой «при обучении подростков и взрослых исправление ошибок может служить положительным фактором» (1). Так, например, согласно Р. Ефимовой, «человек, говорящий на втором, неродном ему языке, независимо от своего желания будет допускать ошибки в речи. Преподаватель же в свою очередь должен предостеречь, а если нет, то помочь избавиться от ошибок» (5, 1). По словам И.Л. Бима, «ничто так не снижает рвение и энтузиазм, как постоянное исправление ошибок» (3, 20). Т.Г. Богданова считает, что «игнорирование ошибок мешает прогрессу в изучении иностранного языка» (4, 67). По мнению Г.М. Парниковой, «если работа, выполняемая студентом носит коммуникативный характер и основное внимание сосредоточено на содержании, исправляться должны только те ошибки, которые препятствуют пониманию. Повторяющиеся ошибки необходимо обязательно исправлять. При работе над грамматическим материалом, а также при работе по формированию навыков письменной речи внимание должно уделяться как сильным, так и слабым ошибкам, в том числе и оплошностям» (6,75).

На наш взгляд, задача опытного педагога в процессе обучения иностранному языку – попытаться предотвратить появление некоторых ошибок, вовремя обнаружить возникшие и выбрать правильную тактику по их устранению. Поскольку основная цель обучения студентов иностранному языку – это подготовка будущих специалистов, которые «должны уметь использовать иностранный язык по его прямому назначению – для общения и извлечения информации и одновременно обладать достаточной степенью грамотности для достижения данных целей» (1).

Вопрос исправления ошибок, по нашему мнению, в основном зависит от двух определяющих факторов: методики, используемой преподавателем в своей работе, а также от вида речевой деятельности, в ходе которой осуществляется исправление ошибок. Рассмотрим данный вопрос при усвоении студентами навыка владения устной речью. Исходя из нашего опыта, работая над грамотностью речи при закреплении нового материала, ошибки лучше исправлять немедленно, при этом давая подробное пояснение. В то время как в процессе устной практики предпочтительнее не прерывать говорящего, дабы не нарушать продуктивный процесс выполнения коммуникативной задачи и не препятствовать формированию беглости речи. Ошибки можно обсудить только по окончании работы.

Работа над ошибками начинается с установления причин возникновения ошибок и вследствие проведения необходимых работ по их устранению. Существует множество причин и факторов, провоцирующих ошибки в речи обучающихся иностранному языку. Этому разделу посвящено немало научных трудов. В нашей статье мы обзорно рассмотрим наиболее распространенные из них.

1. Влияние родного языка (Mother tongue interference). Здесь следует учитывать типологические различия в структурах родного и иностранных языков. В основном это ошибки, связанные с произношением слов, т.е. фонетические, с употреблением предлогов и артиклей (article omission) (**in Monday, in the cinema, on the station*), с конструкциями предложений *There is\are* (**In the room many tables*), с употреблением (omission of a linking verb ‘to be’). То есть, обучаемый совершает ошибки в речи, потому что базируется на нормах родного языка.

2. Неточное знание правил либо недостаточное закрепление пройденного правила. (Errors caused by lack of knowledge\practice). То есть у говорящего нет четкой уверенности, как именно будет сказано правильно. В сознании твердо не закреплена и не отработана верная модель или конструкция. Типичным примером этого вида ошибок являются случаи неупотребления ‘-s/-es’ в 3 лице ед. чис. времени Present Indefinite (**she do, he go – she does, he goes*). Многие студенты, пройдя правило о добавлении окончания ‘ed’ к правильным глаголам в Past Indefinite Tense зачастую добавляют его по аналогии к неправильным глаголам (**drived, falled*) или путают правила образования степеней сравнения односложных и многосложных прилагательных (**more smaller, more badder, difficulter*). Также учащиеся зачастую забывают употреблять вспомогательные глаголы в вопросительных предложениях (**She worked? He arrived? You like? Where you live? What they do?*).

3. Ошибки, совершенные по невнимательности (mistakes). Так называемые ошибки-оговорки (slips). Как правило, это незначительные оплошности, допускаемые по причине либо рассеянности, либо спешки, либо усталости, или других личных проблем. Такого рода ошибки могут быть самостоятельно исправлены самим говорящим или пишущим. Например, употребление похожих по звучанию слов (**expect – except; *world – word*).

Говоря об исправлении ошибок, отметим, что в большинстве источниках авторитетные ученые-лингвисты, как обобщает М. Архарова в своей статье, разделяют шесть типов исправления ошибок (цит. по: 2):

«Explicit correction. Явное исправление, когда преподаватель непосредственно указывает на совершённую ошибку, объясняет, в чем она состоит, и дает верный вариант ответа.

Recast. Перифраз – произнесение/написание исходного неверного по форме речевого образца уже без ошибки, но без каких-либо пояснений со стороны учителя.

Clarification Request. Просьба о пояснении, когда учитель дает знать, что не понял высказывание учащегося. Это обычная ситуация и в реальной коммуникации.

Metalinguistic Cues. Использование терминологии (например, грамматической – учитель использует термин: «время», «артикль», «предлог», «порядок слов» и т.д.) – реакция, связанная с высказыванием учащегося, но не предлагающая правильной формы.

Elicitation. Стимулирование речемыслительной деятельности, побуждение к исправлению и последующее «извлечение» правильной формы. Например, выделение места, где была сделана ошибка интонационно или с помощью паузы.

Repetition. Повторение неправильного по форме высказывания учащегося преподавателем с обязательным вербальным акцентом в той части, где сделана ошибка» (1).

Ссылаясь на вышеперечисленную классификацию, предложим несколько способов предотвращения и коррекции наиболее распространенных ошибок.

1) Предотврати ошибку. В начале объяснения какого-либо правила педагог заранее осведомляет учащихся о его различиях, существующих между их родным языком и изучаемом языком, наглядно и вербально демонстрирует возможные ошибки, допускаемые в этом правиле. После объяснения, педагог дает на закрепление различные упражнения, игры и задания, сутью которых является обнаружение и исправление ошибок. Рассмотрим несколько из них.

Найди ошибку. Студенты делятся на команды. Каждая из команд получает лист с предложениями, в некоторых из которых допущены грамматические ошибки по пройденному материалу. Студенты должны обнаружить и исправить эти ошибки (желательно красной ручкой). Затем каждая команда презентует свою работу всей группе с объяснениями. Это упражнение позволяет студентам почувствовать себя немного учителями, что в целом создает благоприятный настрой, придает уверенность и поднимает их самооценку.

Услышь ошибку. Студенты делятся на команды. Каждой раздается сценарий с небольшой сценкой на основе только что пройденного материала, в тексте которого присутствуют ошибки (ошибки помечены, так чтоб сами участники знали о них). Выучив свои роли, каждая из команд презентует свою сценку, а остальные участники должны услышать и записать все допущенные ошибки. Затем все это обсуждается всей группой. Это упражнение способствует раскрепощению студентов и раскрытию их творческого потенциала.

Заметь ошибку. Педагог при помощи РС и программы Power Point Presentation демонстрирует группе слайды с предложениями, некоторые из которых содержат ошибки. Каждый слайд удерживается 10–15 секунд. Студенты должны обнаружить и записать ошибку. После чего учитель снова демонстрирует эти слайды, подробно останавливаясь на каждой ошибке. Это упражнение очень развивает быстроту реакции, скорость мышления и зрительную память.

Мы также рекомендуем следующие упражнения, зарекомендовавшие себя как весьма эффективные в исправлении фонетических ошибок, то есть в произношении. Исходя из собственных наблюдений и обмена опытом с коллегами, мы обнаружили, что существует целый список так называемых часто неправильно произносимых слов (*most frequently mispronounced words*). Например: *exam, idea, develop, law, follow, consider, discipline, create, image* и много др.

Самый лучший способ предотвращения ошибок в произношении, на наш взгляд, – это изначально правильно заложить фонетический фундамент и научить студентов правильно пользоваться системой транскрипции и работать со словарем. Для исправления предлагаем следующие методики.

1. Визуализируй ошибку. Студенты делятся на группы, каждая из которых изготавливает постеры с неправильно произнесёнными словами, с выделенным ударением и их правильной транскрипцией. Список слов и их транскрипция составляется учителем заранее и в равном количестве раздаются каждой группе. Закончив, студенты развешивают постеры по

классу и вслух произносят эти слова во всех возможных формах. Существительные во мн. и ед. числах, глаголы во всех лицах, числах и временах. Пример: idea – ideas; follow – follows, following, followed (he has many interesting idea – he has many interstin ideas, he follow this rule – he followes this rule, she go to the office – she goes to the office).

2. Обыграй ошибку. Студенты делятся на группы, каждая из которых получает список ранее неправильно произносимых слов (5–7) и готовит небольшую сценку (role-play), в которой обязательно должны звучать неправильная форма произношения этих слов и исправленная версия. Это может быть обыграно в форме урока, либо родителей, исправляющих детей и т. д.

3. Используй ошибки. Студенты делятся на группы, каждой раздаются по 5–6 ранее неправильно произносимых слов. В течение 5 минут каждая группа должна составить минимум 2 – максимум 3 логически связанных предложения, употребив все данные слова и прочитав остальным группам. Команда, которая смогла грамотно употребить все слова является победителем. Development – there has great development in the system of education in Uzbekistan recently. Parents – Nick has met his parents at the station.

4. Распознай ошибку. Учитель объявляет диктант и предупреждает студентов, что может неправильно произнести какие-то слова, и просит студентов поправить себя. Во время диктанта педагог произносит как можно больше слов, которые ранее неправильно произносились студентами, намеренно делая ошибки. За каждое правильно исправленное слово студент получает один балл. В конце определяется победитель.

Подытоживая, отметим, что Discite ab erroribus – на ошибках учатся, и ошибки являются двигателем дальнейшего развития и роста. Поэтому каждый преподаватель должен для себя определить наиболее подходящее время и эффективные способы исправления ошибок. Важно при этом создать атмосферу взаимопонимания и сотрудничества, исключая какое-либо психологическое давление и делая акцент на самокоррекцию и коррекции со стороны других учащихся.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Причины возникновения ошибок. URL: <http://www.studyexperts.ru/stdds-663-1.html>
2. Архарова М.Г. Исправление ошибок в процессе преподавания иностранного языка: теория и практика // Просвещение. Иностранные языки. Интернет издание для учителей. Зима 2014-2015. – С. 66–69.
3. Бим И.Л. Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому на базе английского). – Тверь: Титул, 2001. – 48 с.
4. Богданова Т. Г., Роль исправления ошибок при обучении иностранному языку в неязыковом вузе// Научный вестник ЮИМ, №4 2014. – С.66–69.

5. Ефимова Р. М. Методы и приемы исправления ошибок при обучении немецкому языку как ИЯ 2. Издание ПГУ. Университетское чтение №4. ПГУ, 2013. - С. 1 – 5.
6. Парникова Г.М. Педагогический потенциал иностранного языка в формировании учебной самостоятельности студентов неязыковых вузов // Высшее образование сегодня. – №7. 2013. С. 73 – 78.
7. Крашен С. Гипотезы Стивена Крашена: как правильно учить любой язык// <http://englex.ru/hypothesis-of-stephen-krashen/>